

GALERİ ZILBERMAN



OLDUĞUMUZ GİBİ  
THE WAY WE WERE

# OLDUĞUMUZ GİBİ THE WAY WE WERE

AHMET **ELHAN** | BURÇAK **BİNGÖL** | ÇINAR **ESLEK** | FRANTICEK **KLOSSNER**  
KAZIM **ŞİMŞEK** | MANON | MUSTAFA **KULA** | ROI **VAARA** | RUTI **SELA** & MAAYAN **AMİR**  
SERKAN **DEMİR** | SERKAN **ÖZKAYA** | SHAUN **GLADWELL** | YUAN **SHUN**

KÜRATÖR/CURATOR: FERHAT **ÖZGÜR**

15 MART/MARCH 2013—27 NİSAN/APRIL 2013

## OLDUĞUMUZ GİBİ

Lisede okuduğum 1980'li yıllarda Ankara'nın simgelerinden biri haline gelmiş Akün Sineması'nda gösterimde olan bir filme, belki de konusunun ne olduğunu merak etmeksizin salt isminden dolayı takılmış ve bir kaç kez izlemek için gitmişim. 1973 yapımı Sydney Pollack imzalı filmin adı, "The Way We Were" Türkçeye "Bulduğumuz Yol" olarak çevrilmişti. Çevirinin garipliğini anlamam uzun zaman alacaktı tabii ki ama, biri Marksist Yahudi bir kadın (Barbara Streisand) ile diğeri dertsiz tasasız, politikayla da alakasız bir adam (Robert Redford) arasında geçen inişli çıkışlı bir aşk öyküsüne odaklanan film, farklı karakterler ve farklı dünya görüşlerine rağmen bireylerin birbirlerini 'oldukları gibi' kabullendikleri gerçekçi ve dramatik bir hikaye etrafında dönüyordu. Filmin orjinal adı bu yüzden 'Olduğumuz Gibi' anlamına geliyordu.

Galeri Zilberman'da bir grup sergisi düzenlemem önerildiğinde uzun zamandır belleğime yer etmiş bu filmin adını bir sergide kullanmak için de bir fırsat doğmuş oldu. Başlık aslında belirli bir kavram çerçevesinde sanatçıları sınırlamak ve zorunlu pratikleri dayatmaktan ziyade sanatçıların kendilerini 'oldukları gibi' temsil edebilecekleri ve farklı karakterlerin çatıştığı bir buluşma platformuna işaret etmeliydi. Titizlikle yapılan bu seçimde gerek jenerasyon gerekse malzeme ve ifade farklılıklarının sergi ortamında yaratacağı enerjiye odaklanmak zorunlu bir hareket noktası olmaktaydı. Politikadan, şiiresselliğe, gerçeklikten üst gerçekliğe uzanan bir ifade yelpazesi sergi tasarımının esnek ve gergin noktalarını oluşturuyor. Haliyle, sergide yer alacak sanatçı ve işleri kararlaştırırken, üretimlerini yakından takip ettiğim, yurt içi ve yurt dışında kimi sergilerde birlikte yer aldığım, diyaloglarımızın halen devam ettiği, aramızda samimiyete, içtenliğe ve dayanışmaya açık bir iletişimin sürmekte olduğu sanatçılar çıkış noktasını oluşturdu.

Projelerini ortaklaşa gerçekleştiren **Ruti Sela-Maayan Amir**'i 11.İstanbul Bienali'nde Feriköy Rum Mektebi'nde gösterdikleri, 'Beyond Guilty' (Suçluluğun Ötesi) adlı video üçlemelerinden hatırlayabiliriz.'Olduğumuz Gibi' sergisinde ikili, bu üçlemenin birinci nüshasıyla yer alıyorlar. Ruti Sela-Maayan Amir yapıtlarında ağırlıklı olarak, İsrail toplumunun yapısını ahlak, cinsellik, tabular ve siyasi olgular çerçevesinde sorguluyorlar. Sanatçılar ellerinde aksiyon kamera ile 2003 ve 2005 yılları arasında Tel Aviv'in underground

## THE WAY WE WERE

In the 1980s, when I was in high school, I saw the 1973 Sydney Pollack film in the iconic Akün Movie Theatre in Ankara called "The Way We Were", without so much as wondering what its plot was. I guess I was intrigued by its name which was translated into Turkish as "Bulduğumuz Yol", literally meaning "The Road We're On". It would take me a long time to make sense of this weird translation, but nevertheless, this film was about an up-and-down romantic relationship between a Marxist Jewish woman (Barbara Streisand) and carefree apolitical man (Robert Redford), accepting each other's character and world view as 'the way they were', in a realistic and dramatic story. Hence the name, "The Way We Were".

When it was proposed I put on a group exhibition at Galeri Zilberman, I was presented with the opportunity to refer to this film's name in the title. The title's purpose wasn't to limit the artists to a certain concept or impose compulsory practices on them, but to let them be 'the way they are' and have an opportunity to meet at a platform where their diverse characters engaged. This meticulous selection had to focus on the energy created at the exhibition space by the differences in generation, materials and expression. A large variety of expressions ranging from politics to poetry, from realism to surrealism form the flexible and rigid spots of the exhibition. Naturally, the selection process depended on which artists I was following closely, who I had previously appeared in exhibitions with, and who I had sincere, genuine and collaborative communication with.

Some of you might remember **Ruti Sela and Maayan Amir**, project partners in this exhibition, from their video trilogy "Beyond Guilty" which they presented at Feriköy Rum Mektebi at the 11<sup>th</sup> Istanbul Biennial. In "The Way We Were", they will present the first part of this trilogy. In their works, Ruti Sela and Maayan Amir mainly deal with examining the social structure of the Israeli population in terms of ethics, sexuality, taboos and politics. They go roving around the underground clubs in Tel Aviv between 2003 and 2005 with their camcorder to cover topics ranging from the destructive effects of militarism to the fanaticism of the Israeli identity to various erotic conversations amongst the youngsters in a sort of public survey hunt. Here, the conflicts of a generation, the deviations in judgement are in full view.

klüplerinin tuvaletlerinde geziniyorlar, konuları militarizmin yıkıcı etkisinden israilli olma fanatizmine ve oradan da türlü türlü erotik muhabbetlerle kadar uzanan gençler arasında dolanarak bir tür anket avına çıkıyorlar. Burada, bir nesle ait çelişkiler, değer yargılarındaki sapmalar tüm çıplaklığıyla gözler önündedir.

**Burçak Bingöl**, 'Barbie Blues' adlı heykelinde, hiç bir şeyin ideal olamayacağı bir dünya düzeniyle ilgileniyor. Ne var ki karşımızda Batı'ya ait bir güzelliğin sembolü olarak idealize edilmiş bir güzellik vardır. Barbie, bedeninin yarısı blues referansına atfeden depresif bir maviyle sırlanmıştır. Barbie, kendi halinde derin bir hüznün içindedir. Kendi boyuna uygun bir masada adeta Rodin'in 'Düşünen Adam'ına göndermede bulunurcasına, derin bir hüznün içinde gelecek üzerine kara kara düşünülmektedir. Barbie, ideal güzelliğin kaybolabileceği bir dünya düzeninden endişe etmekte, kafası kültürlerarası güzellik nosyonu ile alabora olmuş halde varoluşun anlamını sorgulamaktadır.

Son dönem ortaya koyduğu yapıtlarda, doğrudan coğrafik görüntünün karakteristiğini oluşturan bileşenler üzerine yoğunlaşan ve onları farklı bir sözdizimi disiplini içinde ele alan **Serkan Demir 'Şükür'** adlı enstelasyonunda ibadet mekanları, inanç objeleri, her türden ruhani ritüeller, deneyimler, modern ve gelenek arasındaki çatışmalı durumlar ve ironilerle ilgileniyor. Türkiye'ye özgü misafirperverlik geleneği sanatçının sembolik kodlarla görselleştirdiği düzenlemesinde adeta bizi 'olduğumuz gibi' göstermektedir. Şevket Arık'ın değerlendirmesiyle, sanatçının yapıtları, bilgiye, kültüre, eyleme, gereğince anlaşılamayan kavramlara, farklılıklara, itirazlara, görünürlük kazanmaya çalışan her harekete, sözcüğe, anlama ve kurama katkıda bulunur.

**Ahmet Elhan**'ın 'Kule' adlı beş parçadan oluşan fotoğrafı sanatçının kimi yapıtlarında rastladığımız ve birbirini tekrar eder gibi gözükse de her bakışta farklı anlam katmanları yaratan panoramik parçalardan oluşmaktadır. Orta bölümde kendi kaderine terkedilmiş derme çatma ve yok olmakta olan askeri bir gözetleme kulesi örtülü olarak militarizmin otoriter doğasına karşı seçilmiş eleştirel bir imgedir. Sağ ve sol bölümlerde tekrar eden kurumuş ağaç gövdeleri manzaranın tümüne hakim olan depresif havayı güçlendirmekte ve derin bir yalnızlık duygusu duyumsatmaktadır. Elhan, sıradanmış gibi görünen bir manzarayı ele alınış biçimiyle fotoğrafik görüntünün nasıl kavramsallaştırabileceğine ait imalarda bulunmaktadır.

Söz konusu dramatik yapı **Çınar Eslek**'in dört parçadan oluşan fotoğrafında da belirginlik kazanmaktadır. Eslek, kendi bedeninin dramından yola çıkarak, bedensel acının özüne inmektedir. Bir tür kayıt fotoğrafları gibi görünen bu çalışmalarda sanatçı kendini bize adeta olduğu gibi sunuyor. Fotoğraflarda gördüğümüz, tıp terminolojisinde, kemik kayıpları veya travmalar sonrası gelişen kol

**Burçak Bingöl**, in her sculpture named 'Barbie Blues', deals with a world order where nothing can be ideal. Here however, we are faced with a beauty that is idealised as the symbol of Western beauty. One half of Barbie's body is covered in a depressive blue, making a reference to 'the blues'. Barbie is quiet in her deep sadness. On a table as wide as her height, she broods over the future in her deep sadness, as if to make a reference to Rodin's "The Thinker". She fears a world where ideal beauty may disappear. With her mind all topsy-turvy with intercultural notions of beauty, she questions the meaning of existence.

In his recent works, **Serkan Demir** has focussed directly on components that form the characteristic features of the geographic view and approaches them in a distinct discipline of syntax. In his installation for this exhibition named "Şükür" (Hallelujah), he deals with places of worship, objects of faith, all kinds of spiritual rituals, experiences, and the conflicts and ironies between the modern and the traditional. The typical Turkish hospitality that we witness in the artist's arrangement, is visualised with symbolic codes, and presents us as 'the way we are'. In Şevket Arık's words, the artist's works promote information, culture, action, underappreciated concepts, differences, objections, and any act, word, meaning and theory that yearns for visibility.

With his photograph that consists of five pieces, **Ahmet Elhan**'s "Tepe" (Hill) is made up of panoramic pieces that we are used to seeing in his work. Although these pieces seem to repeat themselves, they create different layers of meaning at every glance. The scrappy military guard tower that's been left to its fate in the middle part is an implicit criticism of the authoritarian nature of militarism. The seared tree-trunks that repeat in the right and left sections intensify the depressive mood that is already present and gives the viewer a deep feeling of loneliness. With his specific handling of a seemingly ordinary view, Elhan hints at how a photographic image can be conceptualised.

The aforementioned dramatic structure gains clarity in **Çınar Eslek**'s photograph which consists of four parts. Setting off from the tragedy of her own body, she gets to the heart of bodily pain. In a set of works that look like passport photos, the artist presents herself to us 'the way she is', as it were. The photographs show post-operational images of limbs that have gone through the İlizarav surgery, which is used to reconstruct and lengthen bones in the arms and legs after a trauma. These images point to a situation wherein one cannot tell the difference between reality and fiction and is faced with unadulterated pain.

**Shaun Gladwell**'s one channel video "Storm Sequence" first appeared in the Australian Pavilion at the 2007 Venice Biennale. We see in the video the artist himself, dancing on a skateboard in slow-motion at a seafront where a storm crashes the waves against the shore in a sour blue atmosphere. As the waves keep crashing, the weather takes a

ve bacak eşitsizliklerini gidermede kullanılan ilizarof yöntemi sonrası görüntüler neredeyse gerçek ile kurgunun ayırt edilemediği bir duruma işaret ederken izleyiciyi acının tüm çıplaklığıyla yüzleşmeye davet etmektedir.

**Shaun Gladwell** ‘Storm Sequence’ (Fırtına Dizisi) adlı tek ekranlı videosunu ilk olarak 2007 yılında Venedik Bienali’nde sergilemiş, ardından da 2009 yılında Venedik Bienali’nde Avustralya Pavyonu’nu temsil etmişti. Sanatçının kendisini, fırtına dalgalarının sahile vurduğu ve buruk bir maviliğin egemen olduğu bir atmosferde, iskele üzerinde kaykay ile ağır çekimden dans ederken izlemekteyiz. Dalgalar şiddetle sahile vurmaya devam ederken, hava gittikçe kasvetli bir görünüme bürünmekte ve gün kararmaktadır. Ama sanatçı tükenene kadar dansına devam etmektedir. Gladwell dokunaklı bir biçimde beden ve mekan arasındaki ilişkiden haredik bireyin yalnızlığını dramatik bir biçimde görselleştirmektedir.

**Franticek Klossner**, heykel, video, fotoğraf, performans, ses enstalasyonu, etkileşimli projeler ve çizim alanlarında üreten çok boyutlu bir sanatçı. Klossner, sergide yer alan fotoğraflarında profil silüetlerden oluşan insan portrelerini farklı yollardan görselleştiriyor. Tasarısı, uygulama ve sonuçlandırma açısından epeyce zahmetli bir süreci gerektiren bu fotoğraflarda sanatçı, bir silüetin içini, aynı insan figürünün farklı konumlandırmalarda fotoğraflandığı yüzlerce imgeyle deyim yerindeyse tıka basa dolduruyor, silüetin derisini yüzüyor ve onu sürekli bir devinim içinde olan yeni bir organizmaya dönüştürüyor.

Elindeki her türlü malzemeyi mükemmeliyetçi bir biçimde sanat yapıtına dönüştürebilen **Mustafa Kula**’nın yapıtlarının ağırlıklı bir bölümü çizimlerden oluşuyor. Onu genç bir desen ustası olarak tanımlamak abartı olmayacaktır. Kula’nın boş bir kağıt üzerinde bir çini mürekkebi, kurşun kalem ya da siyaha bandırılmış bir fırça ile yaratamayacağı hiç bir biçim yoktur neredeyse. Sanatçının çizimlerinde egemen olan insan-hayvan arasındaki tuhaf yaratıklar, insan ve dış dünyaya ait sıradan nesnelere arasında kurulan sürreal ilişki çizim dilinin çağdaş bir yorumda nasıl görselleştirilebileceğinin somut örneklerini oluşturuyor.

İsviçre’li sanatçı **MANON**’un ‘Miss Rimini’ adlı videosunda performans-tan, fotoğrafa ve enstelasyona kadar uzanan bir üretim çeşitliliğini tek bir bünyede topluyor. Manon bu yapıtında, beyaz bir fonun önünde kendini türlü kılıklara sokarak bir tür tek kişilik mizansenler yaratmaktadır. Yüzlerce fotoğrafın peş peşe görünüp kaybolduğu videoda sanatçı, gerektiğinde atletik sanatçı, gerektiğinde Rimini’li bir lady, gerektiğinde kanserli bir hasta, yoksul, evsiz barksız kimsesiz bir kadın, gerektiğinde fahişe ve gerektiğinde de bir kapak kızını oynuyor. Sanatçı aslında kendi temsili üzerinden toplumsal bir panorama ortaya koymaktadır.

gloomy turn and the sun starts to set. But the artist keeps dancing until he’s spent. Gladwell dramatically and touchingly visualises the solitude of the individual, setting off from the relationship between body and space.

**Franticek Klossner** works in various media and engages in sculpture, video, photography, performance, audio installation, interactive projects and drawing. In his photographs in this exhibition, Klossner visualises, in various ways, human portraits that consist of silhouettes of their profiles. In these photographs, the design of which is a laboured process in an implementation and finalisation sense, the artist fills the inside of a silhouette with hundreds of images of the same human figure photographed at different positions. He then skins the silhouette and transforms it into a new organism that is in constant motion.

**Mustafa Kula**, who is known for his ability to turn any kind of material into a work of art, takes part in this exhibition with a collection consisting mostly of drawings. It wouldn’t be unfair to call him a young master of patterns. There’s virtually no shape he can’t create on an empty piece of paper with drawing ink, a pencil or a brush dipped in black. The strange human-animal hybrid creatures that are abound in the artist’s drawings paint examples of how a drawing language consisting of surreal relationships between humans and outer-worldly objects can be visualised in a modern interpretation.

Swiss artist **MANON** incorporates a diverse range of fields including performance, photography and installation in her video titled “Miss Rimini”. In this work, Manon creates several one-man mise en scènes by appearing in various disguises in front of a white background. Hundreds of photos flash on and off in this video where the artist appears as different characters such as an athletically built macho woman, a lady from Rimini, a cancer patient, a poor, homeless, lonely woman, a prostitute, and a cover girl. The artist indeed presents a social panorama by way of this self-presentation.

The inclusion process of **Serkan Özkaya**’s “Esinti” (Breeze) is based on a game/tactics relationship we devised together. “Esinti” describes a piece of dog-eared A4 paper as sculpture. This sculpture that carries a deep modesty within itself, also harbours a purification and sincerity; and it is in fact a gift from the artist to me. While we were discussing how he could be involved in this exhibition without creating a work, this is how we decided to end the game: He would merely witness this gift of his be included in the exhibition ‘the way it is’. The work is like a gesture from the curator pulled down onto the exhibition floor as if with a breeze.

**Kazım Şimşek**, known for his striking canvases, contributes to this exhibition with another one of his large scale oil paintings. Analogies between the past and the present, unnamed places that point to the gap

**Serkan Özkaya**’nın sergide yer alan ‘Esinti’ adlı yapıtının sergiye dahil ediliş süreci aslında, ortaklaşa kararlaştırdığımız bir oyun/taktik ilişkisine dayanıyor. ‘Esinti’, ucu kıvrılmış bir A4 yaprağını heykel olarak betimliyor. Kendi içinde yoğun bir tevazu içeren ama o ölçüde bir arınmışlık ve içtenlik de barındıran bu heykel aslında sanatçının bana geçmişte hediye ettiği bir yapıt. Sanatçı ile birlikte yaptığımız sergi öncesi konuşmalarda, kendisinden hiç bir yapıt yapmadan sergide nasıl yer alabileceği üzerine tartışırken, oyunu böyle sonlandırmaya karar verdik: Özkaya sadece, heykelinin bir hediye olarak ‘olduğu gibi’ sergiye dahil oluşuna tanıklık edecekti. Yapıt adeta bir esintiyle sergi mekanına düşürülmüş bir küratör jesti gibidir.

Çarpıcı tual resminden hatırlayacağımız **Kazım Şimşek** bu sergide yine büyük boyutlu bir boya resmiyle yer alıyor. Geçmiş ve bugün arasındaki anolojiler, varlık ve yokluk arasındaki boşluğa işaret eden tanımsız mekanlar, sanat tarihinden seçilmiş şaheserlerin simgesel kodlarla yeni bir dile aktarımı, saydam ve opak boya katmanları, figürler arasındaki çapraşık anlam ilişkileri sanatçının tüm yapıtlarına egemen olan bir yaklaşım biçimi. ‘Narkisos’ adlı resminde Şimşek etrafında olan bitene aldırmaksızın kendi silüetini su yüzeyi yerine bir kanalizasyon mazgalından görmeye çalışan bugünün Narkisosu’nun portresini görselleştiriyor ve yaşadığımız sürecin kaosunu ifşa ediyor.

**Roi Vaara**’nın ‘Sanatçının Çelişkisi’ adlı video performansı, geçmişte ve bugünkü süreçte sanatçıların içinden çıkmadığı bir ara durumu ironik ve dramatik yoldan ele alıyor. Videoda smokin giymiş sanatçının kendisini uçsuz bucaksız bir mekanda, bir tarafı ‘hayat’ı diğeri ‘sanat’ı gösteren bir yön tabelasının önünde izlemekteyiz. Sanatçı kimi zaman yönlerden birini takip etmekte ama vaz geçip öteki tarafa yönelmektedir. Nereye gideceğine hiç bir zaman karar veremez halde olan sanatçı, sanat ve hayat arasındaki ilişkiyi zannederim pek çoğumuzun yaşadığı bir çıkmaz sokak olarak özetlemektedir.

**Yuan Shun**’un fotoğrafları, Kuzey Kutbu’nda erimeye başlayan buzulların mutasyon süreçlerinden ve dünya güçlerinin bu bölge üzerindeki politik çıkarlarından feyz alıyor. Buzulların erimesiyle bu bölgede, petrol, doğal gaz ve mineral yatakları olasılıklarının peşine düşen Batı için, bölgeye yönelik özel bir dış politika geliştiren Çin de çıkar grubunun öteki kanadını oluşturuyor. Shun, söz konusu politik gerçeklerden hareketle, kültürel ve teknolojik ilerlemenin olası travmatik sonuçlarına eğiliyor. Doğu ve Batı kültürlerine ait iç içe geçmiş bir çok görüntüyle dünyamızın neredeyse cehennemvari / apokaliptik durumuna işaret ediyor. İzleyici bu fotoğraflara hakim olmuş bir barut kokusu duyar gibidir.

‘Olduğumuz Gibi’ sergisi yukarıdaki açıklamalardan hareketle, hem yapıtlar arası ilişkilerin hem de taban tabana zıt kavram ve duruşların açıkça gözlemlenebildiği zengin bir ifade platformunu hedefliyor.

between wealth and poverty, the transposition of masterpieces from the history of art to a new language through symbolic codes, transparent and opaque paint layers, complicated relationships between figures; these are all examples of an approach that is prevalent in the artist’s previous works. In his painting named “Narkisos”, Şimşek visualises the modern day Narcissus portrait in which he tries to see his own silhouette through the grating of a storm drain rather than the water surface, unconcerned about what goes on around him. Through this painting, the artist exposes the chaos we are living in.

**Roi Vaara**’s video performance titled “Sanatçının Çelişkisi” (The Artist’s Dilemma), takes on dramatically and ironically, the inescapable limbo the past and present-day artists fall into. In the video we see the artist in a tuxedo, standing in a vast space, in front of two direction signs with one pointing to ‘life’ and the other to ‘art’. Vaara appears to follow one of them at times, only to change his mind and start going the other way. I believe, by depicting himself in this state of indecision, the artist sums up the relationship between life and art as a cul-de-sac a lot of us live in.

**Yuan Shun**’s photographs draw inspiration from the mutations of the melting glaciers in the Arctic Circle and the political interests of the powers on this region. On one side is the West, which is already after the potential oil, natural gas and mineral reserves that will surface after the glaciers have melted. And on the other side of the interest groups is China, which have already developed a special foreign policy for the region. Setting off from these political realities, Shun examines the potentially traumatic consequences of this cultural and technological advancement. He draws attention to the hellish/ apocalyptic predicament of our world, using intertwined images from Eastern and Western cultures. The observer can almost hear the smell of gunpowder that is dominant in these photographs.

“The Way We Were” aims for a rich platform of expression where both the relationships between the works and the antipodal concepts and stances can clearly be observed.

## FERHAT ÖZGÜR



AHMET ELHAN



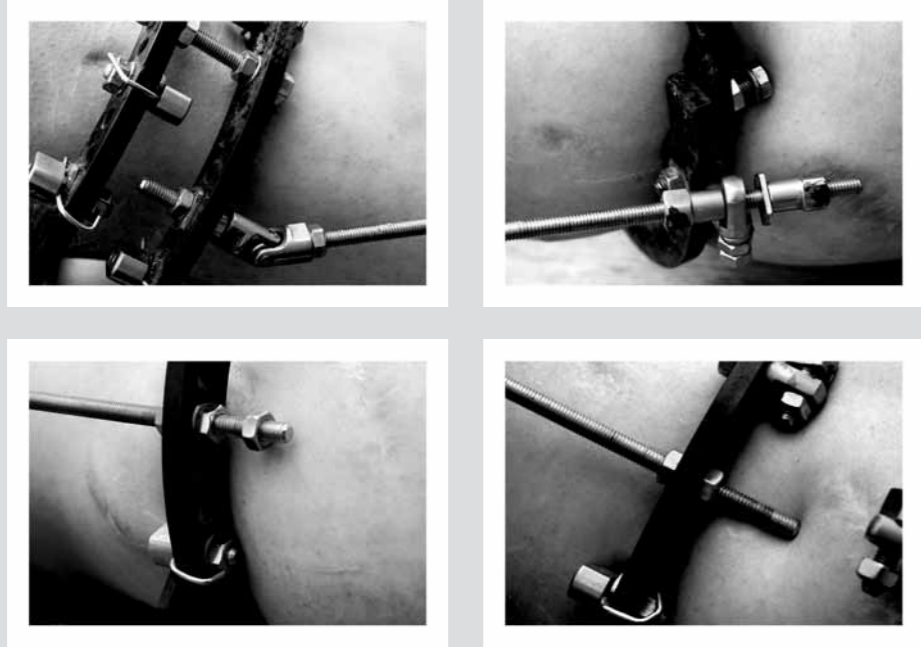
**Kule/The Tower, 2009**  
60x300 cm  
Poliptik, Polyptych, C-Print, Ed. 3+1 A.P.

BURÇAK BİNGÖL



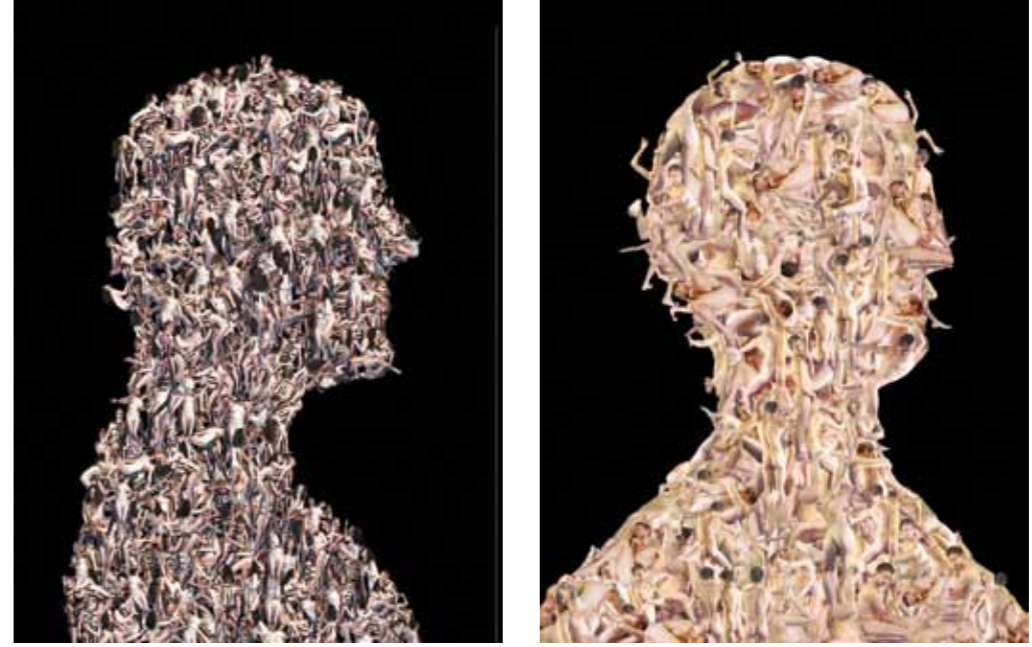
**Barbie Blues, 2013**  
25x20x30cm  
Seramik, Ceramics

## ÇINAR ESLEK



Illizarov I, II, III, IV, 2007  
13,5x19,5 cm  
Pigment Baskı, Pigment Print, Ed. 3+1 A.P.

## FRANTICEK KLOSSNER



Arcimboldo Series: Portrait Bust Katharina and Tom, 2008  
Arcimboldo Serisi: Portre Büst Katharina ve Tom  
132x100 cm  
C-Print, 5+2 A.P.

Arcimboldo Series: Portrait Bust Martin, 2008  
Arcimboldo Serisi: Portre Büst Martin  
132x100 cm  
C-Print, 5+2 A.P.

KAZIMŞİMŞEK



Narkissos, 2012  
250x300 cm  
Diptik, Tuval Üzerine Yağlı Boya/Diptych, Oil on Canvas

MANON



Once She Was Miss Rimini/Bir Zamanlar Miss Rimini (Einst War Sie Miss Rimini), 2003  
Süre/Duration: 7'30", Video Yerleştirme/Video Installation, 5+2 A.P.

MUSTAFA KULA



**Monolog I/Monologue I, 2012**  
110x140 cm  
Tuval Üzerine Akrilik, Acrylic on Canvas

**Monolog II/Monologue II, 2012**  
110x140 cm  
Tuval Üzerine Akrilik, Acrylic on Canvas

ROI VAARA



**Artist's Dilemma/Sanatçının Çelişkisi, 1998**  
Süre/Duration: 3'35", Video Yerleştirme/Video Installation



RUTI SELA & MAAYAN AMIR



**Beyond Guilt No1/Suçluluğun Ötesi No1, 2003**  
Süre/Duration: 9', Video Yerleştirme/Video Installation

SERKAN DEMİR



**Şükür, 2012**  
260x195x65 cm  
Ahşap, Metal, İplik Yerleştirme/Wood, Metal, Thread Installation

SERKAN ÖZKAYA



Esinti/Breeze, 2008  
29x21 cm  
Metal Yerleşirme/Metal Installation

SHAUN GLADWELL



Storm Sequence/Fırtına Dizisi, 2000  
Süre/Duration: 8'40'', Video Yerleşirme/Video Installation



0000-3000 III, 2008-2012  
200x140 cm  
C-Print, 5+2 A.P.



0000-3000 VI, 2008-2012  
140x200 cm  
C-Print, 5+2 A.P.

## SANATÇI ÖZGEÇMİŞLERİ

### ARTISTS' BIOGRAPHIES

#### AHMET ELHAN

Ahmet Elhan 1980 yılında Tatbiki Güzel Sanatlar Y.O. Grafik Tasarım Bölümü'nü bitirdi. Yüksek Lisans çalışmasını Ege Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-TV Bölümü'nde tamamladıktan sonra İstanbul'da yirmi yıl kadar tanıtım filmi yönetmeni ve tanıtım fotoğrafçısı olarak çalıştı. Sanatçı halen İstanbul'da çalışmakta ve yaşamaktadır.

Fotoğraf alanında çalışan sanatçı yapıtlarında egemen yapılar ve onların fotoğraflık dil üzerinden sürdürülmesi gibi olgulara eğilmektedir.

Ahmet Elhan completed his undergraduate degree at the Graphic Design Department of Applied Fine Arts Institute in 1980. He then went on to study at the post-graduate Film-TV program at Ege University Faculty of Fine Arts. Elhan worked in Istanbul for about 20 years as a promotional film director and photographer. He currently lives and works in Istanbul.

Elhan concentrates on dominant ideologic structures and their sustainability through photographic language, among other concepts.

#### BURÇAK BİNGÖL

Lisans, Yüksek Lisans ve Sanatta Yeterlik programlarını sırasıyla 2000, 2002 ve 2008 yıllarında Hacettepe Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi'nde, Araştırma Görevlisi olarak çalışırken tamamladı. 1985-91 yılları arasında Ankara Devlet Konservatuarı Yarı Zamanlı Koro Bölümü'nü; son olarak da 2009 yılında New School, New York'da fotoğraf üzerine bir program bitirdi. 2006'da Hunter College, New York'da, 2010 yılında Cura Bodrum'da misafir sanatçı olarak çalışmalarında bulundu. Kabul edildiği ISCP-New York'da yine misafir sanatçı olarak çalışmak üzere hazırlıklarını sürdürmektedir. Arjantin, New York, ve Philadelphia'da çalışmalarıyla ilgili sunumlar ve çalıştaylar yaptı, ulusal

ve uluslararası pek çok karma sergiye katıldı. Küratörlüğünü yaptığı üç serginin yanında, ikisi New York, biri Ankara ve diğeri de İstanbul'da olmak üzere dört kişisel sergi açtı. Çalışmalarında seramik, desen ve fotoğraf kullanan Bingöl, kırılabilirlik ve yabancılaşma konularını bugünün imge ve biçimleri üzerinden seri üretim/tekrar etme pratiği ile yeniden düşünerek üretiyor. Halen İstanbul'da yaşamakta, sanatsal, küratöryel ve akademik çalışmalarını bu şehirde sürdürmektedir.

She graduated from BA, MA, and PhD programs respectively in 2000, 2002, and 2008 from Faculty of Fine Arts, Hacettepe University, Ankara, Turkey. She also graduated from the Choir Department, Ankara State Conservatory where she studied music between 1985-91. In 2009, she completed a program on photography in New School, New York. She has been an artist-in-residence at Hunter College, NY for 8 months in 2006 and at Cura Bodrum for a month in 2010. She is currently accepted to ISCP in New York to work as an Artist-in Resident. She gave several talks and workshops on her art practice in Turkey, New York, Argentina and Philadelphia. Besides curating three exhibitions, she exhibited her own works in 4 solo and many national & international group shows. Working with ceramics, photographs, and drawings, she rethinks the themes of fragility and alienation through contemporary notions of image and form making by means of mass production and repetition. She currently lives and works on her artistic, curatorial projects and academic studies in İstanbul.

#### ÇINAR ESLEK

1976 yılında Tunceli'de doğan sanatçının son yıllardaki üretiminin ağırlık noktasını, beden ve mekan oluşturuyor. Sanatçı, bedene de mekana da doğrudan yer vermeksizin bu iki kavrama işaret eden bir üretim sürecinin içerisinde yer alıyor. 2006 yılında Mimar Sinan Üniversitesi

Resim Bölümü'nden mezun olan Çınar Eslek, Marmara Üniversitesi'nde yüksek lisansını tamamladı. Eserleri 2011 yılında İstanbul Modern'de düzenlenen "Tekinsiz Karşılaşmalar" ve 2010 yılında Mardin Bienali'nde yer aldı. Eslek Pi Artworks'te "Keskinlikten Uzak" (2013), "Bir de" (2011), "Dolayısıyla" (2010), "Paralel Diyar" (2009), "Farkında Değilim" (2008) adlı kişisel sergilerini açtı. 2009 yılında Cité International des Arts'ın (Paris, Fransa) misafir sanatçı programında yer alan sanatçı, Paris'te katıldığı sanatçı rezidansı programının ardından, 2010 yılında Proje 4L Elgiz Çağdaş Sanat Müzesi'nde bu program boyunca ürettiği çalışmalarını sergiledi. Sanatçı, 2006 dan beri Pi Artworks tarafından temsil edilmektedir.

She was born in Tunceli in 1976. Her work in the last few years mainly focuses on body and space. Without representing either of them directly, she finds herself in a process pointing to these concepts. Eslek graduated from the Department of Painting at Mimar Sinan University in 2006 and went on to complete her graduate degree at Marmara University. Her works have been shown at the Mardin Biennial in 2010 and at "Tekinsiz Karşılaşmalar / Uncanny Encounters" exhibition at Istanbul Modern in 2011. She held solo exhibitions at Pi Artworks in "I Am Unaware" (2008), "Parallel Lands" (2009), "Therefore" (2010), "Besides" (2011) and "Away From Clarity" (2013). Eslek also participated in the artist-in-residence program at Cité International des Arts in Paris in 2009. She exhibited the work produced at the artist-in-residence in Paris at Proje 4L Elgiz Modern Art Museum in the year 2010. She is represented by Pi Artworks since 2006.

### FRANTICEK KLOSSNER

1960 yılında doğan sanatçı İsviçre'nin Bern şehrinde yaşamaktadır. Anında merak uyandıran doğruluk/dürüstlük üzerine diyalojik interaktivite ve etkileşim alanlarında "Vücudun bir dokunmatik ekran!" gibi sanatsal ifadeler yaratan Klossner, sanat hayatında pek çok video enstelasyonu ve performansı gerçekleştirmiştir. Bunlara örnek olarak, halka açık dövme yaptıрма (Swiss Institute, Roma, 1998), röntgenle muayene (Kunsthalle Bremen, 1999), DNA analizi (deoxyribonucleic acid) (Styria EXPO, Graz, Avusturya, 2000), "Roll Call and Report" (Yoklama ve Rapor) adlı etkileşimli video enstalasyonu (MAMBA Museo de Arte Moderno, Buenos Aires), bir soğuk hava deposunda düzenlediği "Melting Selves" (Eriyen Kendilikler) adlı dondurulmuş otoportre sergisi (Kunsthalle Osnabrück, "Hidden Assets", 2011) sayılabilir.

Born in 1960, lives in Berne, Switzerland. With video installations and performances, such as the public tattooing at the Swiss Institute in Rome (1998), the video performance in X-Ray examination at the Kunsthalle

Bremen (1999), the analysis of his DNA (deoxyribonucleic acid) on the occasion of the Styria EXPO in Graz Austria (2000), the interactive video installation „Roll Call and Report“ at MAMBA Museo de Arte Moderno de Buenos Aires or the frozen self-portraits „Melting Selves“ in a freezer room at the Kunsthalle Osnabrück („Hidden Assets“, 2011), Franticek Klossner creates artistic statements of immediate gripping straightforwardness in the fields of conversational interactivity and interaction: „Your body is a touchscreen!“

### KAZIM ŞİMŞEK

Kazım Şimşek 1987 yılında Ankara’da doğdu. 2006-2007 yılları arasında Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Heykel Bölümü'nde okudu. 2012 yılında aynı üniversitenin Resim Bölümü'nden mezun oldu. 2010 yılında Galeri Artist LAB Ankara’da “Kim Ne Derse Desin Sen O Değilsin” adlı grup sergisine katıldı. 2012 yılında “İkilemli Söylemler” adlı kişisel sergisini İstanbul Kültür Üniversitesi'nin Çağdaş Sanat Atölyesi'nde açtı. Aynı yıl Tütün Deposu'nda “Gerçeklik Terörü” adlı Grup sergisine katıldı. Çeşitli grup sergilerinde yer alan Kazım Şimşek 2010 yılında Ankara Sanat Tiyatrosu'nda oynanan (AST) Stefan Tsanev'in Jean D’arc'ın Öteki Ölümü ve yine aynı yıl Ankara Öteki Tiyatro'da oynanan Boris Vian'ın Genarellerin Beş Çayı oyununun sahne ve kostüm tasarımını üstlendi. Halen Mynet, Sebastian.com’ da gösterilen Türkiye'nin ilk profesyonel internet dizisi olan Yolunda A.Ş.’ nin sanat yönetmenliğini yapmaktadır. 2011 yılından itibaren İstanbul'da yaşayan Kazım Şimşek çalışmalarına burada devam etmektedir.

Kazım Şimşek was born in 1987 in Ankara. Kazım Şimşek studied sculpture at the Hacettepe University Fine Arts Faculty in 2006-2007 and graduated from the Department of Painting at the same university in 2012. He participated in the group exhibition “Kim Ne Derse Desin Sen O Değilsin” (No Matter What Anyone Says, You Are Not It) in 2010 at Galeri Artist LAB in Ankara. Şimşek had a solo exhibition titled “İkilemli Söylemler” (Contradictory Statements) at the Modern Art Workshop in Istanbul Culture University in 2012. In the same year, he participated in the group exhibition called “Gerçeklik Terörü” (Reality Terror) among many others. He also worked as stage and costume designer for the plays “Jean D’Arc’in Öteki Ölümü” (The Other Death of Joan of Arc) by Stefan Tsanev at Ankara Sanat Theatre, and “Generallerin Beş Çayı” (The Generals’ Tea Party) by Boris Vian at Ankara Öteki Theatre in 2010. He currently works as art director at Turkey’s first professional web series, sebastiyan.mynet.com’s “Yolunda A.Ş.” (Swimmingly, Inc.). He’s been living and working in Istanbul since 2011.

### MANON

1946 yılında Bern’de doğan sanatçı halen Zürih’te çalışmakta ve yaşamaktadır. 1960’lı yıllarda St. Gallen'deki Tatbiki Sanat Okulu'nda okuyan Manon, bu ismini de o yıllarda almıştır. 1974 yılında Zürih’te sanatının ilk örneği olan “Das lachsfarbene Boudoir” enstalasyonunu gerçekleştirmiştir. 1970’li yıllarda düzenlediği performans, enstalasyon ve fotoğraflarıyla ulusal ve uluslararası ün kazanan sanatçı bu işlerinde kimlik ve cinsiyet rollerinin nasıl kurulduğu üzerinde durmuştur. Manon karakterini yaratırken sanatçı, kendini bir yansıtma alanına çeviriyor, vücudunu sanatının malzemesi olarak kullanıyor ve böylece hayatı ve sanatı arasındaki çizgiyi bulandırıyor. Paris'te bulunduğu uzun süre boyunca Dame au crâne rasé (1978) ve Ball der Einsamkeiten (1980) gibi başarılı fotoğraf serileri yayınlayan Manon, daha sonra bir süre sanat hayatına ara vermiştir. 1990 yılında Damenzimmer adlı bir enstalasyon ve Künstler Eingang adlı fotoğraf serisini hazırlamış ve aynı zamanda birçok grup sergilerinde yer almıştır. 1990’lı yıllardan beri sembolik enstelasyonlarla hayatın faniliği konusunda çalışan sanatçı Die Philosophie im Boudoir (1993) adlı bir enstalasyon, Forever Young (1999) ve Einst war sie Miss Rimini (2003) adlı fotoğraf serilerini hazırlamıştır.

Manon was born in Berne in 1946 and lives and works in Zurich. In the 1960s she attended the school of applied arts in St. Gallen and acting school in Zurich. At this time she also adopted the artist’s name Manon. 1974 saw her debut as an artist in the Zurich art world with the installation Das lachsfarbene Boudoir. In the early 1970s she garnered attention nationally as well as internationally with her performances, installations and staged photographs dealing with issues of identity and the construction of gender roles. In creating the persona of Manon, she turns herself into a projection surface and uses her own body as material for her art, making it difficult to distinguish between her life and her work. During a longer stay in Paris she created major photo series such as Dame au crâne rasé (1978) and Ball der Einsamkeiten (1980). In 1990, after a creative break of several years, Manon created the installation Damenzimmer and the photo series Künstler Eingang, taking part in several exhibitions. Since the 1990s the artist has been exploring the subject of life’s transience in symbolic installations such as Die Philosophie im Boudoir (1993) and in the photo series such as Forever Young (1999) and Einst war sie Miss Rimini (2003).

### MUSTAFA KULA

Mustafa Kula 2004 yılında Eskişehir Anadolu Güzel Sanatlar Lisesi’ni bitirdikten sonra Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Resim

Bölümü'nden mezun oldu. Sanatçı öğrencilik yıllarından bu yana kendi atölyesinde çalışmalarına devam etmektedir.

Sanatçının yapıtları bugüne kadar, Proje 4L Elgiz Çağdaş Sanat Müzesi'nde "İstanbul Meltemi", Kore'de "Türkiye ve Kore'den Çağdaş Sanat", Siemens Sanat'ta "Sınırlar Yörüngeler", Ankara Alman Kültür Merkezi'nde "Konuş Benimle" ve 2006 yılında Tunus Bienali gibi önemli uluslararası sergilerde yer aldı. Sanatçı aynı yıl "Osman POLAT" resim sempozyumuna katıldı.

2008 yılında Helikon Sanat Galerisinde ilk kişisel sergisini açan Kula, Moldova'da "SUMMART" başlığı altında düzenlenen resim sempozyumuna, Almanya Frankfurt'da "Made in Turkey" sergisine, Sabancı Üniversitesi Kasa Galeri, 'İşin Başı: Çizime Farklı Yaklaşımlar' sergisine katıldı.

2009-2011 yılları arasında İstanbul Beyoğlu Akademililer Sanat Galerisi'nde "Dört Dörtlük", "Yılbaşı Karması", "Genç Figür" ve "Buluşma Noktası Akademililer" sergilerinde bulundu. Ankara Alman Kültür Merkezi'nde "İyi, Kötü, Çirkin" sergisinde yer alan sanatçı 2012 yılında ise Bilkent Kütüphanesi Sanat Galerisi'nde ikinci kişisel sergisini açtı.

After graduating from Eskişehir Anatolia Fine Arts High School, Kula completed the painting program at the Hacettepe University Fine Arts Faculty.

Kula’s works have been shown in Proje 4L Elgiz Modern Art Museum ("İstanbul Meltemi"), in South Korea ("Modern Art from Turkey and South Korea"), at Siemens Art ("Sınırlar Yörüngeler"), at German Cultural Centre in Ankara ("Konuş Benimle") and at the 2006 Tunisia Biennial. That same year, he participated in the symposium titled "Osman POLAT".

Kula held his first solo exhibition at the Helikon Art Gallery in 2008, also took part in "SUMMART" painting symposium in Moldova, "Made In Turkey" exhibition in Frankfurt, and another exhibition titled "İşin Başı: Çizime Farklı Yaklaşımlar" (The Crux: New Approaches in Drawing) at Sabancı University’s Kasa Gallery.

He also appeared in exhibitions titled "Dört Dörtlük", "Yılbaşı Karması", "Genç Figür" and "Buluşma Noktası Akademililer" at the İstanbul Beyoğlu Akademililer Art Gallery from 2009 to 2011. Having participated in the exhibition called "İyi, Kötü, Çirkin" (The Good, The Bad And The Ugly) at Ankara German Cultural Centre, he held his second solo exhibition at Bilkent Library Art Gallery in the year 2012.



## ROI VAARA

Finlandiyalı Roi Vaara, uluslararası üne sahip, ülkesinde öncü bir performans sanatçısıdır. Norveç'in Moss şehrinde 1953'te doğan sanatçı 1972-77 yılları arasında Helsinki ve Jyväskylä'da sanat eğitimi almıştır. Performansları dışında Vaara ayrıca enstalasyon, video gibi değişik dallarda da işler üretmiştir. 1982'den beri 300'den fazla performans sergilemiş olan sanatçının işleri 40'tan fazla ülkede, Kassel Documenta, Venedik Bienali, Manifesta, Havanna Bienali, Belgrad Bienali, Nordic Bienali ve Berlin Bienali dahil olmak üzere 300 civarı sergi ve festivalde sergilenmiştir. Vaara 2000 yılında Norveç Devlet Sanat Ödülü, 2005 yılında Ars Fennica Ödülü ve 2010'da da Pro Finlandia Madalyası'na layık görülmüştür. Yaşamını Helsinki'de sürdürmektedir.

Roi Vaara is an internationally acclaimed performance artist and a pioneer of performance art in Finland. He was born in Moss, NO, in 1953 from Finnish parents, and studied art 1972-77 in Helsinki and in Jyväskylä. Beside performances Vaara has created installations, and videos among other things. Since 1982 Vaara has presented more than 300 different performances, which have taken place in about 300 international exhibitions/festivals in about 40 countries among other things in Kassel documenta, Venice Biennial, Manifesta, Havanna Biennial, Belgrade Biennial, Nordic Biennial and Berlin Biennial. Vaara has been awarded the State Prize for Art in 2000, Ars Fennica Prize in 2005 and Pro Finlandia Medal in 2010. Vaara lives in Helsinki.

## RUTI SELA & MAAYAN AMİR

Ruti Sela Bezalel Sanat ve Tasarım Akademisi ve Tel Aviv Üniversitesi Film Bölümü'nde okuduktan sonra halen çalıştığı Hayfa Üniversitesi, Avni Sanat ve Tasarım Enstitüsü ve Midrasha Sanat Okulu'nda eğitim görevliliğine başlamıştır. 2011 yılından bu yana ise Amsterdam'daki Rijksakademie'de konuk sanatçı olarak çalışmakta olan Sela, Anselm Kiefer Ödülü dahil birçok ödül ve burs kazanmıştır. Biennale of Sydney (2006), İstanbul Biennial (2009), Berlin Biennial (2010), Manifesta 8 (2010), İsrail Müzesi, Centre Pompidou Paris, Art in General New York, Tel-Aviv Müzesi, Tate Modern ve Jeu de Paume dahil olmak üzere uluslararası birçok sergide çalışmalarını yer alan sanatçı Maayan Amir'le düzenlediği "The Exterritory Project" adlı çalışmayla 2011 yılında UNESCO'nun Genç Sanatçı Ödülü'ne layık görülmüştür.

Sanatçı ve bağımsız kuratör Maayan Amir'in aynı zamanda sinema dalında master ünvanı bulunmaktadır. Amir şu anda Londra'daki Goldsmiths Üniversitesi'nde Aşartırmalı Mimarlık Programı'nda doktora eğitimi görmekte ve aynı zamanda Sapir Academic College and

Technion'da küratöryel çalışmalar eğitimi vermektedir. 2011 yılında Amsterdam'daki Rijksakademie'de konuk sanatçı olarak bulunan Amir, 2008 yılında ise İsrail belgeselleri hakkındaki bir kitabın editörlüğünü yapmıştır. Pek çok sergi ve alanlarda kuratörlük yapmış olan ve Ruti Sela'yla hazırladığı "The Exterritory Project" adlı çalışmayla UNESCO'nun Genç Sanatçı Ödülü'ne layık görülen Amir'in eserlerinin sergilendiği organizasyonlardan bazıları şunlardır: Sydney Biennale (2006), İstanbul Biennale (2009), Berlin Biennale (2010), Centre Pompidou (Paris), Art in General (NY), Tate Modern, Jeu de Paume.

Ruti Sela studied at the Bezalel Academy of Art and Design, and at the Film Department of the Tel Aviv University and teaches at the Haifa University, Avni Institute of Art and Design and at the Midrasha Art School. Throughout 2011, she has been a guest resident at the Rijksakademie, Amsterdam. She has received a number of prizes and scholarships, among them the Anselm Kiefer prize. Her work has been shown internationally at various exhibitions and venues, including the Biennale of Sidney (2006) İstanbul Biennial (2009), Berlin Biennial (2010), Manifesta 8 (2010), İsrail Museum, Centre Pompidou Paris, Art in General New York, Tel-Aviv Museum, Tate Modern, Jeu de Paume. In 2009, she initiated together with Maayan Amir "The Exterritory Project" on which they have won an award (2011) for young artists from the The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

Maayan Amir, artist and independent curator. She holds an MFA in cinema and she is currently studying towards a PhD at the Research Architecture Program at Goldsmiths University London. She is teaching curatorial studies at Sapir Academic College and Technion and in other academic institutes. Throughout 2011, she has been a guest resident at the Rijksakademie, Amsterdam. She edited a book about Israeli documentary cinema which was published in 2008. She had curated many exhibitions in different venues. Her works are shown internationally in exhibitions such as the Sidney Biennale (2006), İstanbul Biennale (2009), Berlin Biennale (2010) and venues such as Centre Pompidou (Paris), Art in General (NY), Tate Modern, Jeu de Paume, among many others places. In 2009, she initiated together with Ruti Sela "The Exterritory Project" on which they have won an award (2011) for young artists from the The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

### SERKAN DEMİR

Serkan Demir 1999 yılında Gazi Üniversitesi Eğitim Fakültesi Resim-İş Eğitimi Bölümü'nden mezun oldu. Yükseklisans ve Sanatta Yeterlik çalışmalarını Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Heykel Bölümü'nde tamamladı. Halen Abant İzzet Baysal Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nde öğretim üyesi olarak

çalışmalarına devam etmektedir.Katıldığı seçilmiş sergilerden bazıları, "Göz Kararı" (2012), " Doğa Cennetse Kent Cehennemdir" (2011), "Fasafiso" (2010), 1.Mardin Bienali (2010), 1. Adana Bienali, " İyi, Kötü, Çirkin" (2009), "Seyir Deneyimleri" (2008), "Sınırlar Yörüngeler" (2007), 24. Günümüz Sanatçıları Sergisidir.

Sanatçı aynı zamanda Yaygara Güncel Sanat İnisiyatifi kurucularındandır.

Serkan Demir graduated in 1999 from Gazi University Faculty of Education, Art Education Program. Having completed his graduate degree and proficiency in art at Hacettepe University Fine Arts Faculty, Sculpture Department, he currently teaches at the Ceramics Department at Abant İzzet Baysal University Fine Arts Faculty.

Some of the group exhibitions that he participated in are "Göz Kararı" (2012), " Doğa Cennetse Kent Cehennemdir" (2011), "Fasafiso" (2010), 1st Mardin Biennial (2010), 1st Adana Biennial, " İyi, Kötü, Çirkin" (2009), "Seyir Deneyimleri" (2008), "Sınırlar Yörüngeler" (2007), 24. Günümüz Sanatçıları (24th Contemporary Artists).

The artist is also a co-founder of Yaygara Initiative for Contemporary Art.

### SERKAN ÖZKAYA

1973 yılında İstanbul'da doğan Serkan Özkaya, genel olarak geleneksel sanat alanlarının dışında çalışan, temellük ve reproduksiyon konuları üzerinde çalışmalar üreten bir kavramsal sanatçıdır. Şu anda New York'ta ikamet eden Özkaya, aynı şehirdeki Bard College'da yükseklisans yapmıştır. Lisans ve yükseklisans eğitimi de aldığı İstanbul Üniversitesi'nden Alman Dili ve Edebiyatı doktorasına sahiptir.

Sanatçı École Régionale des Beaux Arts de Nantes'ta (2000-2001), Malmö'de bulunan Rooseum'da (2002), Platform Güncel Sanat Merkezi, İstanbul'da (2003-2004) ve Kuenstlerhaus Bethanien, Berlin'de (2006) misafir sanatçı olarak bulunmuştur. Amerika'nın New Hampshire eyaletindeki MacDowell Colony'de akademi üyesi olan Özkaya'nın çalışmaları New York'ta bulunan Slag Gallery tarafından temsil edilmektedir.

Serkan Özkaya (b. 1973, İstanbul, Turkey) is a contemporary conceptual artist whose work deals with topics of appropriation and reproduction, and typically operates outside of traditional art spaces. Özkaya lives in New York City, USA. He holds an M.F.A. from Bard College, New York, and a Ph.D in German Language and Literature from İstanbul University, where he also earned his B.A. and M.A.

Özkaya has been an artist-in-residence at the École Régionale des Beaux

Arts de Nantes (2000–2001), Rooseum in Malmo with the IASPIS grant (2002), Platform Garanti Contemporary Art Center in İstanbul (2003–2004), and at Kuenstlerhaus Bethanien, Berlin (2006). He is also a fellow of the MacDowell Colony in New Hampshire. His work is represented by Slag Gallery, New York.

### SHAUN GLADWELL

Londra'da yaşayan Avustralya asıllı Shaun Gladwell, 2001 yılında aynı şehirdeki Goldsmiths College'de araştırma görevini tamamlamıştır. O yıldan beri birçok uluslararası konuk sanatçı programına katılıp, üretim desteğiyle projeler gerçekleştiren sanatçı; Avrupa, Kuzey ve Güney Amerika ve Asya-Pasifik Bölgesi'nde başarılı sergiler açmıştır.

Şubat ayı boyunca Cycles of Radical Will (Radikal İrade Döngüleri) adlı çalışmasını De La Warr Pavilion'da sergileyen Gladwell, 2012 yılında Art Gallery of NSW'da kapsamlı bir kişisel sergi açmıştır. 2011 yılında Heerlen, Hollanda'da bulunan SCHUNCK müzesi ve Connecticut, ABD'deki Wadsworth Atheneum'daki Matrix Sergi Serisi'nde sergiler düzenlemiştir. Melbourne'deki Australian Centre for the Moving Image'de açtığı Shaun Gladwell: Stereo Sequences (Shaun Gladwell: Steryo Dizisi) adlı sergisi aynı enstitü tarafından desteklenen birçok sergisinin ilkidir. Gladwell aynı zamanda Riding with Death: Redux (Ölümlü Yolculuk: Diriltme) adlı kişisel sergisini Anna Schwartz Gallery, Sydney'de açmıştır. Sanatçının işlerinin yer aldığı bazı ortak sergiler şunlardır: Hou Hanru'nun kuratörlüğünü yaptığı The Power of Doubt, Museo Colecciones ICO, Madrid, 2011; Paradise Lost, İstanbul Sanat Müzesi, 2011; Southern Panoramas, 17th International Contemporary Art Festival SESC\_Videobrasil, Sao Paulo, Brezilya, 2011; John Kaldor Family Collection, Art Gallery of New South Wales, Avustralya, 2011.

Shaun Gladwell 53. Venedik Bienali'nde Avustralya'yı temsil etmiş, 2009 yılında da Avustralya Savaş Sanatçısı resmi ünvanıyla Afganistan'ı ziyaret etmiştir. Sanatçının çalışmaları Wadsworth Atheneum, ABD; Museum of Contemporary Art, Tokyo; Progressive Art Collection, ABD; National Gallery of Australia, Canberra, Avustralya; Art Gallery of New South Wales, Sydney, Avustralya; ve Museum of Contemporary Art, Sydney, Avustralya dahil olmak üzere pek çok halka açık ve özel koleksiyonda yer almaktadır.

Shaun Gladwell is an Australian-born, London-based artist. He completed Associate Research at Goldsmiths College, London in 2001 and has since undertaken numerous international residencies and commissions. He has exhibited prodigiously in Europe, North and South America, and in the Asia Pacific Region.

In February, Gladwell will present Cycles of Radical Will at the De La Warr Pavilion. In 2012, Gladwell held a major solo exhibition at the Art Gallery of NSW. In 2011, Gladwell had major survey exhibitions at the SCHUNCK\* museum in Heerlen, The Netherlands and at the Wadsworth Atheneum in Connecticut, USA as part of the Matrix Exhibition Series. His exhibition, Shaun Gladwell: Stereo Sequences, at the Australian Centre for the Moving Image in Melbourne was the first in a series of major commissions by the institution. He also held a solo exhibition, Riding with Death: Redux at Anna Schwartz Gallery, Sydney. His work featured in significant group exhibitions, including: The Power of Doubt, curated by Hou Hanru, Museo Colecciones ICO, Madrid, 2011; Paradise Lost, Istanbul Museum of Art, 2011; Southern Panoramas, 17th International Contemporary Art Festival SESC\_Videobrasil, Sao Paulo, Brazil, 2011; and the John Kaldor Family Collection, Art Gallery of New South Wales, 2011.

Shaun Gladwell represented Australia at the 53rd Venice Biennale and travelled to Afghanistan as the official Australian War Artist in 2009. His work is held in significant public and private collections nationally and internationally, including: Wadsworth Atheneum, USA; Museum of Contemporary Art, Tokyo; the Progressive Art Collection, USA; National Gallery of Australia, Canberra; Art Gallery of New South Wales, Sydney; and the Museum of Contemporary Art, Sydney.

## YUAN SHUN

Şangay doğumlu Yuan Shun, sanat eğitimini Pekin'de tamamladı ve 1988'de Şangay Sanat Enstitüsü'nde usta sanatçı olarak çalışmaya başladı. Halen Berlin ve Pekin'de çalışıp yaşayan Shun, 2012'de Buenos Aires'te bulunan Museo de Arts Moderno'da «Of Bridges & Borders» (Köprüler ve Sınırlar Hakkında) adlı sergisini açtı. 2011 yılında Venedik Bienali'nde «Future Pass»i sergileyen sanatçının katıldığı organizasyonlardan bazıları şunlardır: "of bridges & borders" museo de arts moderno de Buenos Aires; "future pass" 54 la biennale di venezia (2011 ); Busan biennale,Korea (2010); "great performances" pace Beijing; "798 biennale" Beijing (2009); "beijing time" casa asia,Madrid; White Rabbit Collection, Sydney; «mediations Biennale» Poznan", Poland (2008). Asian Art Biennial, National Taiwan Museum of Fine Arts (2007); «Ritral «Akademie Der Kuenste Berlin, «The Journey Of Immobile Man», Villa Croce Museum Of Contemporary Art, Genova (2003) ; 1st Biennale of Art, Tirana, Albania (2001).; Haifa International Installation Triennial, Haifa Museum Of Art, Israel (1999); «Cities On The Move», PS1 Contemporary Art Centre, New York (1997); "China Avant-Garde", National Art Museum, Beijing, China (1989).

Yuan Shun ayrıca, 2001 yılında Almanya ve Türkiye arasında "Berliner Artist Scholarship In Istanbul" isimli sanatçı değişim programına katılmış, 2000 yılında bir burs kazanıp Almanya'daki Kuenstlerhaus Schloss Wiepersdorf'ta bulunmuş, 1999'da yine Almanya'daki Kuenstlerhauser Worpswede'den ve 1998'de de Kuenstlerhaus Worpswede'den Daad bursunu kazanmıştır. 1997 yılında New York'ta bulunan Art Omi'de konuk sanatçı olarak bulunan Shun'un eserleri hakkında Çin'deki birçok ulusal ve uluslararası yayımda pek çok eleştiri ve haber yazıları çıkmıştır. Sanatçının fotoğrafları, enstelasyonları, videoları ve performansları peysaj, şehir ve mimarlık alanlarında yoğunlaşmaktadır.

Yuan Shun was born in Shanghai and graduated from art army University in Beijing. In 1988 he worked at Shanghai Art Institute as master artist. Currently he lives and works in Berlin and Beijing. Yuan participated in "of bridges & borders" museo de arts moderno de Buenos Aires; "future pass" 54 la biennale di venezia (2011 ); Busan biennale,Korea (2010); "great performances" pace Beijing; "798 biennale" Beijing (2009); "beijing time" casa asia,Madrid; White Rabbit Collection, Sydney; "mediations Biennale" Poznan", Poland (2008). Asian Art Biennial, National Taiwan Museum of Fine Arts (2007); "Ritral "Akademie Der Kuenste Berlin, "The Journey Of Immobile Man", Villa Croce Museum Of Contemporary Art, Genova (2003) ; 1st Biennale of Art, Tirana, Albania (2001).; Haifa International Installation Triennial, Haifa Museum Of Art, Israel (1999); "Cities On The Move", PS1 Contemporary Art Centre, New York (1997); "China Avant-Garde", National Art Museum, Beijing, China (1989).

Yuan Shun has participated in an artist exchange program between Germany and Turkey called "Berliner Artist Scholarship In Istanbul",2001. In 2000 he spent the 6 months for Scholarship At Kuenstlerhaus Schloss Wiepersdorf, Germany. In 1999, he was again selected for Scholarship At Kuenstlerhauser Worpswede, Germany. In 1998, he was selected for Daad Scholarship At Kuenstlerhaus Worpswede, Germany. In 1997 he was artist-in-residence, Art Omi, New York. Many of Yuan's reviews and articles on art were published in international and national publications in China. The photographs, installations, videos, and performances of the China-born artist revolve around the themes of landscape, city, and architecture.